

# QUALITY ALONG THE SUPPLY CHAIN

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

**FOR CONTAINMENT SERVICES**

**V2021 – TRIGO QUALITY SUPPORT KFT.**

**ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK**

**MINŐSÉGÜGYI ELLENŐRZÉS ÉS UTÓMUNKA  
(CONTAINMENT) SZOLGÁLTATÁSOKHOZ**

**V2021 – TRIGO QUALITY SUPPORT KFT.**

“**Affiliates**” means with respect to a Party any business entity that controls, is controlled by, or is under common control with a Party. For the purposes of this definition, a business entity shall be deemed to control another business entity if it owns, directly or indirectly, in excess of 50% of the voting interest in such business entity or the power to direct the management of such business entity.

“**Confidential Information**” means information that falls within the types of information which has been designated as confidential by either Party or that ought to be considered as confidential (however it is conveyed or on whatever media it is stored) including information which relates to the business, affairs, properties, assets, trading practices, goods, services, developments, trade secrets, intellectual property rights, know-how, personnel, customers and suppliers of either Party, all Personal Data within the meaning of the GDPR and the commercially sensitive information.

“**Contractual Documentation**” means one or more of the following documents: Mission Order, Quotation, Work Instruction, Work Range and/or these General Terms and Conditions (GTC).

“**Customer**” means any company who purchases Services from TRIGO and/or the company TRIGO renders its Services for, and/or its Affiliates.

“**Customer Personnel**” means any person who is directly or indirectly employed or engaged by the Customer and/or its Affiliates.

“**Days**” means the calendar days, i.e. all days in a month, including weekends and holidays.

“**Defect**” means the malfunction and/or deficiency of the parts subject to the Services, which is present prior to the Services and identified in the Work instruction or Work Range.

“**Final Customer**” or “**End Customer**” means the customer of the Customer which is either a manufacturer itself (e.g. a car or an aeronautic manufacturer) or a supplier of a manufacturer.

“**Force Majeure Event**” means any unforeseen event which is beyond the reasonable control of the Parties or any

“**Kapcsolt vállalkozás**”: valamelyik szerződő fél szempontjából olyan gazdálkodó szervezet, amely többségi befolyással rendelkezik a szerződő félben, vagy amelyben a szerződő fél rendelkezik többségi befolyással, vagy amelyben és a szerződő félben egyaránt többségi befolyással rendelkezik egy harmadik személy. Az itt meghatározott fogalom szempontjából egy gazdálkodó szervezet akkor rendelkezik többségi befolyással egy másik gazdálkodó szervezetben, ha az adott gazdálkodó szervezetben 50%-ot meghaladó szavazati joggal vagy az adott gazdálkodó szervezet közvetlen irányítására szóló joggal rendelkezik.

“**Bizalmas információ**”: olyan információ, amely a valamelyik szerződő fél által bizalmasnak minősített információfajta közé tartozik, vagy amely bizalmasnak tekintendő (függetlenül az átadás módjától vagy a rögzítésére szolgáló adathordozótól), ideértve bármelyik fél üzletmenetére, ügyleteire, vagyontárgyaira, eszközeire, kereskedelmi gyakorlataira, áruira, szolgáltatásaira, fejlesztéseire, üzleti titkaira, szellemi tulajdonjogaira, technológiai ismereteire, munkavállalóira, megrendelőire és szállítóira vonatkozó információkat, a személyes adatokat az EU általános adatvédelmi rendelete (GDPR) értelmében, valamint az érzékeny üzleti információkat.

“**Szerződéses dokumentáció**”: egy vagy több a következő dokumentumok közül: Mission Order, Árajánlat, Munkautasítás, Feladatleírás és/vagy a jelen Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF).

“**Megbízó**”: olyan gazdasági társaság és/vagy annak kapcsolt vállalatai, amely a TRIGO Szolgáltatásait megvásárolja és/vagy amely részére a TRIGO a Szolgáltatásokat végzi.

“**A Megbízó személyzete**”: minden olyan személy, akit a Megbízó és/vagy annak kapcsolt vállalata közvetlenül vagy közvetve alkalmaz vagy megbíz.

“**Nap vagy napok**”: a naptári napokat takarja, azaz egy hónap összes napját, beleértve a hétvégeket és ünnepnapokat is.

“**Hiba**”: a Szolgáltatások tárgyába tartozó alkatrészek olyan meghibásodását és/vagy hiányosságát jelenti, amely már a Szolgáltatások előtt jelen van, és amelyet a munkautasításban vagy feladatleírásban azonosítottak.

“**Végfelhasználó**”: a Megbízó vevője/megrendelője, amely vagy maga is egy gyártó (például gépkocsi- vagy repülőgépgyártó), vagy egy gyártó beszállítója.

foreseeable occurrence the consequences of which may not reasonably be voided, which prevents the performance by such affected Party of its contractual obligations hereunder, including but not limited to strikes, lockouts, serious safety failures, weather conditions (e.g. floods), (inter)national health issues (e.g. pandemic), or other industrial disturbances.

“**GDPR**” means all applicable rules and legislation in relation data protection and the processing of personal data (including the General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”).

“**General Terms and Conditions** or “**GTC**” means the terms and conditions of supply set out in this document.

“**Host**” means the company operating a plant (the Customer or a third party) where the Services are often performed by TRIGO.

“**Mission**” means the specific on-site intervention for which TRIGO is engaged by the Customer and concludes the Services to be performed.

“**Mission Order**” means the indispensable contractual document agreed between TRIGO and the Customer which contains the rules that apply to the Services to be performed by TRIGO and enables the start of the Services.

“**Party** or **Parties**” means individually or collectively TRIGO and/or the Customer.

“**Personal Data**” means any information relating to an identified or identifiable natural person (‘data subject’); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.

“**Quotation**” means the document defining the price of the Services, to be accepted by the Customer.

“**Services**” means the sorting, inspection, rework, containment and other related engineering services to the Customer.

“**Vis maior esemény**”: olyan előre nem látható esemény, amely a szerződő felek észszerű befolyásolási körén kívül esik, vagy olyan előrelátható esemény, amelynek következményei észszerű módon nem semlegesíthetők, és amely megakadályozza az érintett szerződő felet az itt lefektetett szerződéses kötelezettségeinek teljesítésében, ideértve többek között a munkabeszünetéseket, a munkavállalók kizárását (lockout), a súlyos baleseteket, az időjárási viszonyokat (például áradások), az országos vagy nemzetközi egészségügyi problémákat (pl. járványok), vagy más iparági zavarokat.

“**GDPR**”: az adatvédelemmel és a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos összes jogszabály és rendelet (beleértve az EU 2016/679 számú általános adatvédelmi rendeletét – „GDPR rendelet”).

“**Általános Szerződési Feltételek** vagy **ÁSZF**”: a jelen dokumentumban lefektetett szerződési feltételek és kikötések.

“**Host**”: egy olyan telephelyet (a Megbízót vagy harmadik felet) működtető vállalat, ahol a TRIGO gyakran végzi a Szolgáltatásokat.

“**Misszió**” („*Mission*”): azt a meghatározott helyszíni beavatkozást jelenti, amelyre a Megbízó megbízást ad a TRIGO számára, és amelynek keretein belül TRIGO elvégzi a Szolgáltatásokat.

“**Mission Order**” („*Mission Order*”): elengedhetetlen szerződéses dokumentum, amelyben a TRIGO és a Megbízó megállapodik, tartalmazza a TRIGO által elvégzendő Szolgáltatásokra vonatkozó előírásokat, és lehető teszi a Szolgáltatások megkezdését.

“**Szerződő fél** vagy **szerződő felek**”: külön-külön vagy együttesen a TRIGO és/vagy a Megbízó.

“**Személyes adatok**”: egy azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintettre”) vonatkozó bármilyen információ. Azonosítható természetes személynek tekinthető az, aki akár közvetlenül, akár közvetve beazonosítható, különösen olyan azonosítók, mint a név, a személyi szám, az elérhetőségi adatok, az internetes azonosító, vagy az adott természetes személy testi, élettani, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján.

“**Árajánlat**” („*Quotation*”): a Szolgáltatások árát meghatározó dokumentum, amely igényli a Megbízó jóváhagyását.

“**Sorting Services**” means the selection of defective parts versus non defective parts by TRIGO, which defects are identified and defined by the Customer in the Contractual Documentation.

“**Technical & Commercial Offer**” means the document prepared by TRIGO and sent to the Customer to address its needs.

“**TRIGO**” means the specific legal entity which performs the requested Services

“**Unit Marking**” means visually identifying the parts which have been subject to the Services.

“**Working Instruction**” means the document prepared by TRIGO describing the tasks to be executed by its personnel, and is TRIGO’s sole and exclusive property.

“**Work Range**” means the document describing the technical needs of the Customer that shall be signed by the Customer. In case of any modification made by TRIGO, it shall be validated by the Customer before the start of the Services.

## 2 General Provision & Precedence

The Services shall be supplied in accordance with and subject to (i) these General Terms and Conditions, available via <https://www.trigo-group.com/en/general-terms-and-conditions>, unless otherwise agreed in a frame contract between Parties, and (ii) the applicable Mission Order, which contains the rules that apply to both Parties in relation to the services to be performed by TRIGO.

The signature of the Mission Order, as well as any Technical and Commercial Proposal, implies full and complete adherence of the Customer to these General Terms and Conditions and the Mission Order.

If there is any conflict between these General Terms and Conditions and the Mission Order, the provisions of the Mission Order shall prevail. Any general terms and conditions of the Customer, regardless of which document they are listed on, are null and void regarding the legal status

“**Szolgáltatások**”: a Megbízónak nyújtott válogatási, vizsgálati, utómunka („containment”) és egyéb kapcsolódó műszaki szolgáltatások.

“**Válogatási szolgáltatások**”: a hibás alkatrészek TRIGO által végzett kiválogatását jelenti a hibátlan alkatrészek közül olyan hibák alapján, amelyeket a Megbízó a Szerződéses dokumentációban azonosított és meghatározott.

“**Műszaki és kereskedelmi ajánlat**” („*Technical & Commercial Offer*”): a TRIGO által elkészített és a Megbízónak eljuttatott dokumentum a Megbízó igényeinek kielégítéséről.

“**TRIGO**”: az a meghatározott jogi entitás, amely teljesíti a kért Szolgáltatásokat.

“**Egyedi jelölés**” („*Unit Marking*”): azoknak az alkatrészeknek a látható azonosítása, amelyeken elvégezték a Szolgáltatásokat.

“**Munkautasítás**” („*Working Instruction*”): a TRIGO által készített dokumentum, amely leírja a saját személyzete által elvégendő feladatokat, és a TRIGO egyedüli és kizárólagos tulajdona.

“**Feladtleírás**” („*Work Range*”): a Megbízó szakmai elvárásait leíró dokumentum, amelyet a Megbízónak alá kell írnia. Ha ebben a TRIGO bármilyen változtatást eszközöl, akkor azt a Megbízóval hitelesíttetni kell a Szolgáltatások megkezdése előtt.

## 2. Általános rendelkezések és a szerződéses dokumentumok rangsora

A Szolgáltatásokat (i) a jelen Általános Szerződési Feltételekben (mindenkori elérhetőség: <https://www.trigo-group.com/en/general-terms-and-conditions>) leírtak szerint, azok betartásával kell nyújtani, kivéve, ha a szerződő felek egy keretszerződésben ettől eltérően állapodnak meg; és (ii) a vonatkozó Mission Order-ben leírtak szerint kell végezni, amely mindkét félre vonatkozóan tartalmazza a TRIGO által végzendő szolgáltatásokkal kapcsolatos előírásokat.

A Mission Order, illetve bármely Műszaki és kereskedelmi ajánlat aláírása egyúttal azt is jelenti a Megbízó részéről, hogy teljes mértékben és maradéktalanul elfogadja a jelen Általános Szerződési Feltételek és a Mission Order tartalmát.

Ha a jelen Általános Szerződési Feltételek és a Mission

between the Parties unless otherwise agreed in a frame contract between Parties.

In the event of any ambiguity, inconsistency or in contradiction between following documents, and unless otherwise agreed in a frame contract between Parties, the order of precedence between them shall be as follows:

- The Work Range-and/or Working Instruction
- The Mission Order and/or the Quotation;
- The Technical & Commercial Offer;
- The General Terms and Conditions;
- The order issued by the Customer.

Any general terms and conditions of the Customer, regardless of which document they are listed on, are null and void regarding the legal status between the Parties. The Customer acknowledges that TRIGO's use of a purchase order number does not imply acceptance of any terms and conditions on said purchase order which are deemed to be null and void as per the above detailed provisions.

### **3 Start of the Mission**

TRIGO shall start the Mission at the Customer's express request materialized by the reception by TRIGO, of either i) a signed Mission Order in writing, or ii) a signed Technical and Commercial Proposal in writing or iii) a signed Quotation in writing.

The Customer acknowledges that once TRIGO has started a Mission, TRIGO shall continue the performance of the services at the Customer's expense until the Customer presents the Final Customer's written approval to stop the services, unless the Services have been fully performed or unless it is stated and agreed otherwise by both parties. The Parties expressly acknowledge that the root cause of the services is not relevant for the obligations of the Parties. Therefore, if Customer holds a third party liable for said root cause, either as described hereabove or another cause, this does not affect the Customer's obligation to compensate TRIGO for the Services performed.

Once a Mission Order and/or a Technical and Commercial Proposal and/or a Quotation is signed, the Customer can

Order között bármilyen ellentmondás van, akkor a Mission Order rendelkezései az irányadók. A Megbízó általános szerződési feltételei – függetlenül attól, hogy milyen dokumentumban vannak felsorolva – a felek jogviszonya tekintetében hatálytalanok, kivéve, ha a Szerződő felek egy keretszerződésben ettől eltérően állapodnak meg.

Ha az alábbi dokumentumokban bármilyen kétértelműség, következetlenség vagy ellentmondás található, és a Szerződő felek keretszerződésben nem állapodnak meg az alábbiaktól eltérően, akkor a szerződéses dokumentumok a következő sorrendben élveznek elsőbbséget:

- a Feladatléírás és/vagy a Munkautasítás;
- a Mission Order és/vagy az Árajánlat;
- a Műszaki és kereskedelmi ajánlat;
- az Általános Szerződési Feltételek;
- a Megbízó által adott Megrendelés.

A Megbízó általános szerződési feltételei – függetlenül attól, hogy milyen dokumentumban vannak felsorolva – a felek jogviszonya tekintetében hatálytalanok. A Megbízó tudomásul veszi, hogy a TRIGO hivatkozása egy beszerzési rendelési számra nem jelenti az adott beszerzési megrendelésben szereplő szerződési feltételek elfogadását, azok a fentieknek megfelelően hatálytalanok tekintendők.

### **3. A Misszió megkezdése**

A Missziót a TRIGO a Megbízó kifejezett kérésére kezdi meg, amely az alábbiak valamelyikének TRIGO általi átvételével valósítható meg: i) írásban elfogadott Mission Order, vagy ii) írásban elfogadott Műszaki és kereskedelmi ajánlat, vagy iii) írásban elfogadott Árajánlat.

A Megbízó tudomásul veszi, hogy miután a TRIGO megkezdett egy Missziót, a TRIGO mindaddig folytatja a szolgáltatások teljesítését a Megbízó költségén, amíg a Megbízó be nem mutatja a Végfelhasználó írásos jóváhagyását a szolgáltatások leállítására, vagy a szolgáltatások teljesítése teljes mértékben be nem fejeződik, kivéve, ha a két fél ettől eltérően foglal állást és állapodik meg egymással. A Szerződő felek kifejezetten tudomásul veszik, hogy az elvégzendő szolgáltatások gyökérok nem érinti a Szerződő felek kötelezettségeit. Ezért ha a Megbízó egy harmadik felet tart felelősnek az említett gyökérokért, legyen szó a fentiekben említett vagy más körülményről, akkor az nem érinti Megbízó azon

expand and / or extend the ongoing Mission, or request another Mission, by simple e-mail, in which case the expansion / estimation will be performed under the conditions as mentioned in the initial Mission Order and/or Technical and Commercial Proposal and/or Quotation.

## **4 Obligations of the Parties**

### **4.1 TRIGO's obligations**

TRIGO shall use all reasonable efforts to perform the Services with skill and care.

TRIGO will at all times maintain the responsibility and the hierarchical and disciplinary authority over its personnel.

Parties expressly acknowledge that the Final Customer requirements are essential for the Mission. The Customer commits to provide the Final Customer an exhaustive description of the Work Instruction as given to TRIGO for validation. TRIGO's obligations shall remain strictly limited to the performance of the Services based on Work Instructions validated by the Final Customer.

TRIGO reserves the right to adjust the Work Instruction based on changes by the Final Customer, industry practices and / or automotive standards. Any change to the Work Instruction made by the Final Customer cannot justify cancellation of the Mission and/or discount.

In any case, Work Instructions regarding sorting speed and/or quantity estimates provided prior to the performance of the Services, whether provided by the Customer, the End Customer or TRIGO itself, are considered to be strictly indicative and thus are given without any guarantees and/or liabilities whatsoever. Customer acknowledges that TRIGO's obligation under this Mission Order constitutes an agreement of means, and not results.

### **4.2 Customer's obligations**

The Customer shall ensure that sufficient information, instructions and documents are given in due time (in any event not later than 24 hours prior to the contractual agreed

kötelezettségét, hogy fizessen a TRIGO részére a teljesített Szolgáltatásokért.

Egy Mission Order és/vagy egy Műszaki és kereskedelmi ajánlat és/vagy egy Árajánlat aláírása után Megbízó kiegészítheti és/vagy kiterjesztheti a folyamatban lévő Missziót, vagy igényelhet másik Missziót egyszerű e-mail üzenetben, amely esetben a kiegészítést / kiterjesztést ugyanolyan feltételekkel kell teljesíteni, mint amit az eredeti Mission Order és/vagy Műszaki és kereskedelmi ajánlat és/vagy Árajánlat tartalmazott.

## **4. Szerződő felek köteleességei**

### **4.1. A TRIGO kötelezettségei**

A TRIGO köteles minden észszerűen elvárható erőfeszítést megtenni azért, hogy a Szolgáltatásokat szakszerűen és gondosan teljesítse.

A TRIGO a saját személyzetére vonatkozóan mindenkor megtartja felelősséget, valamint az irányítási és fegyelmi jogkört.

Szerződő felek kifejezetten elismerik, hogy a Végfelhasználó követelményei elsőrendű fontossággal bírnak a Misszió szempontjából. Megbízó vállalja, hogy a Végfelhasználónak hitelesítés (azaz ellenőrzés és jóváhagyás) céljából részletes leírást ad a Munkautasításról, amelyet TRIGO részére ad. TRIGO kötelezettségei szigorúan arra korlátozódnak, hogy a Végfelhasználó által hitelesített Munkautasítások alapján teljesítse a Szolgáltatásokat.

TRIGO fenntartja a jogot arra, hogy a Végfelhasználó által eszközölt módosítások, az iparágban szokásos gyakorlatok és/vagy a járműipari szabványok alapján kiigazításokat végezzen a Munkautasításban. A Munkautasítás Végfelhasználó általi módosítása nem ad feljogosítást a Missziótól elvégzésétől való elállásra és/vagy árendedményre.

A Munkautasítások a Szolgáltatások teljesítése előtt a válogatási sebességre és/vagy mennyiségre adott becslések tekintetében – függetlenül attól, hogy azt a Megbízó, a Végfelhasználó vagy maga a TRIGO adta – minden esetben szigorúan csak tájékoztató jellegűnek tekintendők, tehát mindenfajta garancia és/vagy felelősségvállalás nélküliek. Megbízó elismeri, hogy TRIGO adott Mission Order szerinti kötelezettsége az eszközökre, és nem az eredményekre vonatkozó megállapodást jelent.

intervention) in order to enable the required Services to be performed.

The Customer shall procure TRIGO all necessary accesses to the premises where the Services shall be performed and take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to, or interruptions in, the performance of the Services.

The Customer shall ensure that the parts which have to be subject to the Services to be supplied by TRIGO, are available in due time, in order to ensure services continuity. If required, the Customer shall supply any special means, including specific equipment and contact persons necessary for the performance of the Services. In general, the Customer shall ensure all necessary safety and security measures for working conditions, sites and installations during the performance of Services are taken and will not rely, in this respect, on TRIGO's advice whether required or not.

The Customer shall inform TRIGO in advance of any known hazards or dangers, actual or potential, associated with any order or samples or testing including, for example, presence or risk of radiation, toxic or noxious or explosive elements or materials, environmental pollution or poisons; to this extent, the Customer shall be liable for all and any damage arising of the dangerous nature of the sample material.

The Customer shall ensure that all changes in the Work Instruction or Work Range are requested through a pre-agreed communication channel with appointed person according to an agreed contact matrix.

The Customer shall fully exercise all its rights and discharge all its liabilities under any relevant sales or other contract with a third party and at law.

The Customer shall provide or cause to be provided to TRIGO the right to re-inspect any suspect product which may have been missed by a prior inspection performed by TRIGO.

The Customer shall ensure to obtain required authorization and procurement of all necessary access for TRIGO's auditors and external auditors (especially for the purpose of certification) to the premises where the Services are performed in order to conduct audits ; subject to a prior

#### 4.2. A Megbízó kötelezettségei

Megbízó köteles gondoskodni arról, hogy kellő időben (azaz legkésőbb a szerződés szerinti megállapodott beavatkozás előtt 24 órával) megfelelő és elégséges információ, útmutatás és dokumentum álljon rendelkezésre ahhoz, hogy a kért Szolgáltatásokat teljesíteni lehessen.

Megbízó köteles biztosítani TRIGO számára minden szükséges hozzáférést azokhoz a helyekhez, épületekhez, ahol a Szolgáltatásokat el kell végezni, és megtenni minden szükséges lépést a Szolgáltatások teljesítésének útjában álló, vagy annak megszakításával fenyegető esetleges akadályok megszüntetése vagy elhárítása érdekében.

Megbízó köteles biztosítani, hogy a TRIGO által nyújtandó Szolgáltatások tárgyát képező alkatrészeket kellő időben TRIGO rendelkezésre bocsássák a szolgáltatásnyújtás folytonosságának biztosításához. Ha szükséges, Megbízó köteles biztosítani minden olyan különleges erőforrást, beleértve meghatározott eszközöket és kapcsolattartó személyeket, amelyek vagy akik szükségesek a Szolgáltatások teljesítéséhez. Általában véve Megbízó kötelessége a munkaviszonyokkal, telephelyekkel és berendezésekkel kapcsolatos összes szükséges személy- és vagyonbiztonsági intézkedést biztosítani a Szolgáltatások nyújtása alatt, és ebben a tekintetben nem hagyatkozhat TRIGO kéretlen vagy kért tanácsaira.

Megbízó köteles előre tájékoztatni TRIGO-t minden ismert tényleges vagy lehetséges kockázatról vagy veszélyről, amely valamely megrendeléssel, mintadarabokkal vagy vizsgálattal kapcsolatos, beleértve például a sugárzás, mérgező, ártalmas vagy robbanásveszélyes elemek vagy anyag, illetve környezetszennyezés vagy mérgek jelenlétét vagy kockázatát. Ebben a tekintetben Megbízó felel minden olyan esetleges kárért, amely a mintadarab veszélyes jellege miatt keletkezik.

Megbízó köteles arról gondoskodni, hogy a Munkautasítást vagy Feladatleírást érintő minden változtatást kérje az előre megállapodott kommunikációs csatornán keresztül a megállapodott contact matrix-ban megnevezett illetékes személytől.

Megbízó teljes mértékben köteles gyakorolni olyan jogait, illetve teljesíteni olyan kötelezéseit, amelyek harmadik személlyel megkötött vonatkozó adásvételi vagy más szerződés alapján, illetve jog szerint fennállnak.

Megbízó köteles megadni vagy megadatni a TRIGO részére a jogot arra, hogy újra megvizsgáljon bármely olyan gyanús terméket, amely a TRIGO által végzett korábbi vizsgálatnál hiányzhatott.

notice from TRIGO in writing not later than five (5) Days prior to the audit.

The Customer shall inform and alert the Host that TRIGO will intervene on the Site if the Customer is not itself the Host.

The Customer shall fully cooperate with TRIGO in reviewing and handling any complaints, in particular (but not limited to) providing photo documentation, details of claimed parts, all elements of traceability (such as labels, special markings, etc.), background papers, communication records and other data available to the Customer or the Final Customer, which relate or could relate to the complaint or to the Service under complaint, in accordance with all requirements of the respective insurance company of TRIGO. When making a photo evidence of defects, the Customer shall ensure that the claimed Component is stored in a pallet or other packaging that clearly shows the relevant identification label. In the event the required documentation is not documented by the Customer in a timely matter, or in general in case of any breach of this obligation, this shall result in a waiver of the claim and TRIGO will be entitled to reject it in full.

#### **4.3 Performance exception**

Both Parties recognize that despite high quality inspection provided by TRIGO, one or more Defects may not be identified and treated, in particular when a visual inspection is requested, due to human factor. The liability of TRIGO cannot be incurred in case of Defects not detected as long as TRIGO meets its obligations unless a special agreed defect level is covered in the Contractual Documentation.

TRIGO shall not be responsible nor liable for a failure to achieve a level of quality target defined in the Contractual Documentation to the extent that such failure is attributable to a willful misconduct by the Customer or the Host, provided that TRIGO shall promptly notify the Customer in writing if TRIGO is being prevented from achieving any of its level of quality commitments as a result of the Customer's willful misconduct.

TRIGO commitments and service level and standards are based in particular on, among other things, a certain number and nature of Defects to be inspected/sorted/controlled, a number of parts to be sorted/inspected/controlled and/or a number of rework to be done, all of which are identified in

A Megbízó köteles gondoskodni a szükséges engedélyről és megszerezni az összes szükséges hozzáférési jogosultságot a TRIGO auditorai és külső auditorok számára (különösen tanúsítási célokból) azokhoz a helyekhez és épületekhez, ahol a Szolgáltatásokat auditálás céljából végzik; ennek előfeltétele, hogy a TRIGO előzetes írásos értesítést küldjön az audit időpontja előtt legkésőbb öt (5) nappal.

Ha Megbízó nem azonos a Hosttal, Megbízó köteles tájékoztatni és értesíteni a Hostot arról, hogy a TRIGO szolgáltatást fog végezni a helyszínen.

Megbízó köteles teljes mértékben együttműködni a TRIGO-val az esetleges panaszok kivizsgálásában és kezelésében, ideértve különösen (de nem kizárólagosan) a fényképes dokumentálást, az adatszolgáltatást a kifogásolt alkatrészekről, a visszakövethetőség összes elemének (például címkéknek, egyedi jelöléseknek stb.), háttériratoknak, adatközlési feljegyzéseknek és a Megbízó vagy a Végfelhasználó rendelkezésére álló egyéb olyan adatoknak a biztosítását, amelyek kapcsolatosak vagy kapcsolatban lehetnek a panasszal vagy a kifogásolt Szolgáltatással, TRIGO vonatkozó biztosítótársasága összes követelményét figyelembe véve. A hibák fényképes dokumentálásakor Megbízó köteles gondoskodni arról, hogy a kifogásolt alkatrészt olyan raklapon vagy másfajta csomagolóeszközben tárolják, amelyen világosan látszik a releváns azonosító címke. Abban az esetben, ha Megbízó nem készíti el időben a kért dokumentációt, vagy általában véve megszegi a fenti kötelezettségét, akkor ez a kifogásról való lemondást eredményezi, és TRIGO teljes mértékben jogosult elutasítani azt.

#### **4.3. Teljesítési eltérések**

Mindkét fél elismeri, hogy a TRIGO által nyújtott magas minőségű vizsgálat ellenére előfordulhat, hogy emberi tényező miatt egy vagy több hibát nem sikerül azonosítani és kezelni, különösen olyankor, amikor vizuális ellenőrzést kérnek. TRIGO nem tehető felelőssé a fel nem derített hibákért, amennyiben TRIGO teljesíti a kötelezettségeit, kivéve, ha a Szerződéses dokumentáció külön megállapodott minőségügyi mutatót határoz meg.

A TRIGO nem tartozik felelősséggel vagy kártérítéssel egy a Szerződéses dokumentációban meghatározott minőségcél szintjétől való elmaradásért, amennyiben ez az elmaradás a Megbízó vagy a Host szándékos köteleességmulasztására vezethető vissza, azzal a kikötéssel, hogy TRIGO köteles haladéktalanul írásban értesíteni Megbízót arról, hogy Megbízó szándékos köteleességmulasztása miatt TRIGO nem tudja elérni valamelyik vállalt műszaki vagy minőségügyi kritériumot.



the Contractual Documentation. Therefore, should the quantity/nature of Defects and/or number of parts increase dramatically, the level of performance to be achieved by TRIGO which are identified in the Contractual Documentation shall be amended or revised in order to improve the Services, and as applicable the associated prices and an addendum to the Contractual Documentation may be executed by the Parties.

#### **4.4 Co-Operation**

Each Party undertakes that it shall promptly and duly execute its obligations with good faith and to cooperate and deliver to the other Party every document needed in order to carry out the Service effectively.

#### **5 End of Services**

TRIGO shall send reports regarding the status of the sorting work. The reports will state items such as duration, quantity, number/type of defaults. At the end of the Services, TRIGO may send a Report summarizing the Mission.

In the event of any claim and/or complaint regarding and during a Mission, the Customer shall give a written notice via registered mail with acknowledgement of receipt to TRIGO no later than five (5) Business Days following the Report to which the claim and/or complaint pertains (or following the date of the discovery of the default if no Report is deemed necessary), failing which Customer will be considered to agree with the work and renounces of any claims with regards thereto. Customer is not entitled to invoke a claim and/or complaint to withhold payment of the services.

#### **6 Price & Payment**

##### **a. Price**

The prices of the Services are detailed either in a Mission Order / a Quotation / a Technical and Commercial Proposal and/or an order duly signed by the Customer. Invoices are payable within 20 Days, from the date of invoice.

TRIGO is entitled to full compensation for any waiting time (e.g. in the event the parts to be sorted are not timely present at the location of performance of the Services) and / or excess quantity sorted (e.g. parts to be sorted exceed

A TRIGO vállalásai, szolgáltatási tartalma és standardjei többek között a következőkön múlnak: a vizsgálandó/válogatandó/ellenőrzendő hibák bizonyos száma és jellege, a válogatandó/vizsgálandó/ellenőrzendő alkatrészek száma és/vagy az elvégzendő utómunkák száma, amelyek mindegyike azonosítva van a Szerződéses dokumentációban. Ezért ha a Hibák mennyisége/jellege és/vagy az alkatrészek száma erőteljesen megnövekszik, akkor a TRIGO által elérendő, a szerződéses dokumentációban meghatározott teljesítési szintet módosítani kell, vagy felül kell vizsgálni a Szolgáltatások javítása érdekében, és adott esetben Szerződő felek aláírják a járulékos árváltozásokat és a Szerződéses dokumentáció kiegészítését.

#### **4.4. Együttműködés**

Mindegyik Szerződő fél vállalja, hogy haladéktalanul, előírás-szerűen és jóhiszeműen teljesíti a kötelezettségeit, együttműködve a másik Szerződő féllel és átadva neki minden olyan dokumentumot, amelyre szükség lehet a Szolgáltatás eredményes elvégzéséhez.

#### **5. A Szolgáltatások befejezése**

TRIGO köteles riportokat küldeni a válogatási munkáról. A riportokban olyan adatok szerepelnek, mint időtartam, mennyiségek, ill. a hibák száma és jellege. A Szolgáltatások befejezésekor a TRIGO összefoglaló jelentést küldhet a Misszióról.

Ha a Misszióval kapcsolatosan vagy annak során bármilyen kifogás és/vagy panasz merül fel, Megbízó köteles tértivevényes ajánlott postai levélben írásos értesítést küldeni TRIGO részére öt (5) munkanapon belül azt követően, hogy a kifogás és/vagy panasz tárgyát képező jelentést megkapta (vagy a hiba felfedezését követően, amennyiben a jelentéstétel nem tekinthető szükségesnek). Ennek elmulasztása esetén úgy tekinthető, hogy Megbízó jóváhagyta a munkát és lemond minden azzal kapcsolatos követelésről. Megbízó nem jogosult arra, hogy egy követelés és/vagy panasz benyújtásakor visszatartsa a szolgáltatások kifizetését.

#### **6. Árazási és fizetési feltételek**

##### **a. Árak**

A Szolgáltatások árai egy Mission Order-ben / egy Árajánlatban / egy Műszaki és kereskedelmi ajánlatban és/vagy egy a Megbízó által szabályszerűen aláírt megrendelésben vannak részletezve. A számlákat alapesetben a számla keltétől számított 20 napon belül kell kifizetni.

the anticipated number). The prices of the Services are exclusive of value added tax (and any other tax on the supply of goods or services), which shall be paid in addition by Customer at the rate and in the manner required by applicable law.

b. Payment

The payment of the invoice shall be done exclusively by electronic transfer (check, bill of exchange and promissory notes are not accepted, unless express prior written agreement of TRIGO). TRIGO's bank references are detailed on the invoices.

Claims regarding wordings or amounts shall be made by registered mail with an acknowledgement of receipt no later than fifteen (15) Days after issue of the invoice from TRIGO.

If the Customer requires a purchase order number on its invoice, the Customer will provide this no later than five (5) Business Days after reception of the first report. If the Customer does not provide a purchase order number, TRIGO is entitled to invoice Customer without a purchase order number. If the Customer fails to timely procure the purchase order number, TRIGO shall be entitled to charge the Customer a fixed penalty of 3% of the invoices for each week of delay.

c. Late Payment

If timely payment is not made as aforesaid, TRIGO shall be entitled to charge the Customer interests, legal fees and recovery costs as detailed below:

- *If the Customer has its registered offices in Hungary, i.e. the same country as the Trigo entity which performed the services, the Parties agree that interests, legal fees and recovery costs will apply as specified in Hungarian Civil Code 6:155. § (1).;*
- *If the Customer does not have its registered offices in Hungary, i.e. the same country as the Trigo entity which performed the services, the parties explicitly agree that in view of the international context of the dispute, the interests and recovery fees will apply as specified in the*

TRIGO teljes mértékű díjazásra jogosult minden várakozási idő után (pl. abban az esetben, ha a válogatandó alkatrészek nem állnak kellő időben rendelkezésre a Szolgáltatások teljesítési helyén) és/vagy a válogatásra kerülő többletmennyiségek után (pl. a becsült mennyiséget meghaladó számú válogatandó alkatrész esetén). A Szolgáltatások árai nem tartalmazzák az általános forgalmi adót (vagy bármilyen a teljesítésre vonatkozó egyéb felszámítandó adót), amelyet Megbízó az áron felül köteles megfizetni a vonatkozó jogszabályok által megkövetelt mértékben és módon.

b. Fizetés

A számla kifizetése kizárólag elektronikus átutalással végezhető (csekk, idegen vagy saját váltó nem elfogadható, kivéve, ha a TRIGO előzetesen írásos beleegyezését adja hozzá). TRIGO részletes banki adatai a számlákon szerepelnek.

A számla megszövegezésével vagy összegeivel kapcsolatos kifogásokat térítvényes ajánlott postai levélben kell megküldeni a TRIGO címére legkésőbb a számla keltétől számított 15 (tizenöt) napon belül.

Ha Megbízónak szüksége van arra, hogy a saját Purchase Order száma szerepeljen a számára kiállított számlán, akkor Megbízó ezt az első riport átvétele után legkésőbb öt (5) munkanapon belül megadja. Ha Megbízó nem ad meg Purchase Order számot, TRIGO jogosult arra, hogy Purchase Order szám nélkül állítsa ki a számlát Megbízónak. Továbbá amennyiben Megbízó nem adja meg a fentiekben jelölt határidőn belül a Purchase Order számot, TRIGO jogosult minden hét késedelem után a számlaösszeg 3%-ának megfelelő állandó mértékű kötbért számíttson fel Megbízónak.

c. Késedelmes fizetés

Ha a számla összege nem érkezik be az előzőekben meghatározott határidőben, a fentiekben leírt módon, TRIGO jogosult a Megbízó felé késedelmi kamat, jogi díjak és behajtási költségek kiterhelésére, az alábbiak szerint:

- *Amennyiben a Megbízó székhelye Magyarországon található, azaz ugyanabban az országban, ahol a szolgáltatást végző Trigo egység székhelye, úgy Felek megállapodnak, hogy a késedelmi kamatok, jogi díjak és behajtási költségek tekintetében a magyar Ptk. 6:155. § (1) szakasza irányadó;*
- *Amennyiben a Megbízó székhelye NEM*

*Belgian Law dd. August 2nd of 2002 regarding late payment in commercial transactions. Furthermore, in view of the complexity of international debt recovery, the Customer will compensate Trigo for its legal fees an amount equal to the maximum amount of legal fees („rechtsplegingsvergoeding”) as calculated in accordance with the Belgian Royal Decree dd. 26 October 2007 juncto article 1022 Belgian Judicial Code;*

## **7 Liability**

To the extent permitted by applicable law, and subject to the limitations expressed in present paragraph, the liability of TRIGO and its affiliates shall be limited to direct duly substantiated costs resulting from breaches of its obligations which are already covered by its insurance as described in paragraph 8.

Unless otherwise substantiated by the Customer, TRIGO shall not be held liable in the absence of Unit Marking on the parts which are subject to the services.

TRIGO shall not be liable towards the Customer for (i) Force Majeure Events, (ii) indirect consequential, exemplary, incidental or punitive damages, such as financial losses, loss of profits or revenue, loss of goodwill, failure to realize anticipated savings, and (iii) claims by third parties.

In no circumstances shall the annual aggregate liability of TRIGO exceed an aggregate maximum amount of ten percent (10%) of the turnover made regarding the given Service with the specific Customer legal entity requesting Services from TRIGO, whatever the number of missions, up to the maximum of the amount of TRIGO Insurance as stated in paragraph 8 (whichever is smaller), except for death or personal injury.

## **8 Insurance**

TRIGO undertakes to take out an insurance for civil liability covering the damages caused to the Customer, particularly due to the presence of TRIGO's personnel on the premises of the Customer / Host and for carrying out the Services within the limit of coverages mentioned in its insurance certificate.

The Customer waives, for his account and that of his insurers, any rights against TRIGO insurers, subcontractors and suppliers, for indemnification arising out of damages

*Magyarországon található, azaz NEM ugyanabban az országban, ahol a szolgáltatást végző Trigo egység székhelye, úgy Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a vita nemzetközi összefüggéseire tekintettel a kamatok és a behajtási díjak a 2002. augusztus 2. datálású, a kereskedelmi ügyletek késedelmes fizetésére vonatkozó belga törvény szerint kerülnek megállapításra. Ezen túlmenően, tekintettel a nemzetközi adósságbehajtás összetettségére, Megbízó a Trigo ügyvédi költségeit a 2007. október 26-i datálású, a belga igazságügyi törvénykönyv 1022. sz. juncto cikke belga királyi rendelet szerint számított maximális ügyvédi költségek („rechtsplegingsvergoeding”) összegével megtéríti;*

## **7. Felelősség**

A TRIGO az e pontban kifejtett korlátozások keretei között kizárólag a 8. pont szerinti biztosítási jogviszonyban biztosítási eseményként nevesített, közvetlen károkért tartozik felelősséggel; közvetett károkért való felelőssége kizárt, azzal, hogy az Trigo felelőssége kifejezetten kizárt bármely előre nem látott, és/vagy közvetett vagy következményes kárért, beleértve különösen, de nem kizárólag a termelési, pénzügyi veszteséget, az elmaradt hasznót, az elmaradt használatot és/vagy szerződések, továbbá jó hírnév elvesztését.

Ha a Megbízó nem bizonyítja másként, a TRIGO nem tehető felelőssé, ha hiányzik az Egyedi jelölés azokról az alkatrészekről, amelyeken a Szolgáltatásokat végzik.

A TRIGO az alábbi esetekben nem felel a Megbízó felé:

- (i) vis maior eseményeknél,
- (iii) harmadik felek követeléseikért.

A TRIGO, mint szerződő fél, szerződésszegésért való felelősségét korlátozza a jelen szerződés alapján a TRIGO által Megrendelő részére nyújtott szolgáltatás ellenértéke 10%-ának megfelelő mértékig, de legfeljebb a biztosításának (8. pont) összegéig, az ezt meghaladó mértékű kárért a TRIGO nem tartozik felelősséggel.

A jelen felelősséget korlátozó rendelkezés nem érinti a TRIGO által okozott haláleset, ill. személyi sérülés eseteit.

## **8. Biztosítás**

A TRIGO vállalja, hogy felelősségbiztosítást köt az esetlegesen Megbízónak okozott károk fedezésére, különösen a TRIGO személyzete által a Megbízó vagy a Host telephelyén tartózkodásából és a Szolgáltatások

caused by TRIGO, his subcontractors and suppliers, above the limits and exclusions mentioned in the present GTC's.

## **9 Disclosure & Confidentiality**

### **9.1 Non-Disclosure**

The Parties agree to keep strictly confidential, not to publish, not to disclose to third parties, and not to use for personal purposes and/or for purposes other than those of the Services, any Confidential Information. The Parties agree to protect and treat the Confidential Information with the utmost diligence and, in particular, to implement all appropriate precautions to ensure the protection of the confidentiality of said Confidential Information. The Parties declare to have taken in this regard or commit to take all necessary measures with all persons who may have access to the Confidential Information in order to enable them to meet its commitments.

### **9.2 Exceptions**

The obligation to maintain the confidentiality of Confidential Information shall not apply to any Confidential Information:

- which is in the public domain when it is brought to the attention of the recipient;
- which becomes part of the public domain thereafter, provided that the recipient has not caused it to become part of the public domain due to failure to comply with its confidentiality undertaking under this GTC;
- the disclosure of which has been expressly authorized by provider;
- which is already known to the recipient prior to its transmission, provided that the Parties proves this by written documents;
- which is communicated to the recipient by a third party holding it lawfully and without obligation of confidentiality; and
- which pursuant to a legal obligation, an administrative or judicial order, the recipient must communicate to a third party.

### **9.3 Term of the Confidential Obligation**

The obligation of confidentiality shall start as from the signature of the Contractual Documentation and continue

végzéséből adódó károokra, a biztosítási kötvényben említett fedezeti határig.

Megbízó a saját és biztosítói nevében lemond a TRIGO biztosítóival, alvállalkozóival és szállítóival szemben a TRIGO, az alvállalkozói vagy a szállítói által okozott károokra vonatkozó minden olyan kártérítésről, amely meghaladja a jelen Általános Szerződési Feltételekben meghatározott korlátokat és kizárásokat.

## **9. Közzététel és titoktartás**

### **9.1. Titoktartás**

Szerződő felek vállalják, hogy a bizalmas információkat szigorúan titokban tartják, nem hozzák nyilvánosságra, nem fedik fel harmadik fél előtt és nem használják fel személyes célokra és/vagy a Szolgáltatásokon kívüli célokra. Szerződő felek vállalják, hogy a bizalmas információkat a legnagyobb gondossággal megóvják és kezelik, és mindenekelőtt megteszik az összes szükséges óvintézkedést a nevezett bizalmas információk titkosságának megóvása érdekében. Szerződő felek kijelentik, hogy ebben a tekintetben már megtették, illetve vállalják, hogy megteszik az összes szükséges intézkedést azoknak a személyeknek a tekintetében, akik várhatóan hozzáférhetnek a bizalmas információkhoz annak érdekében, hogy a felek teljesíteni tudják a kötelezettségeiket.

### **9.2. Kivételek**

A bizalmas információkra vonatkozó titoktartási kötelezettség nem vonatkozik a következő bizalmas információkra:

- amelyek már a közkinccs részét képezik, amikor a titokszerző figyelmébe kerülnek;
- amelyek a későbbiekben közkinccsé válnak, feltéve, hogy a közkinccsé válást nem a titokszerző okozta azáltal, hogy elmulasztotta betartani a jelen ÁSZF szerinti titoktartási vállalását;
- amelyek közzétételét vagy átadását a titokgazda kifejezetten engedélyezte;
- amelyek már ismertek voltak a titokszerző számára az átadás előtt, feltéve, hogy a szerződő fél ezt írásos dokumentumokkal igazolni tudja;
- amelyekről a titokszerző egy olyan harmadik fél révén szerez tudomást, amely azt törvényesen és titoktartási kötelezettség nélkül birtokolja; és
- amelyek harmadik félnek való átadását jogszabályi kötelezettség, illetve hatósági vagy bírósági rendelkezés követeli meg a titokszerzőtől.

after the end of the Services for any reason whatsoever for a period of five (5) years.

#### 9.4 Action in case of disclosure

In the event that the recipient suspects or has knowledge of the disclosure of Confidential Information, it should take all necessary steps to limit the consequences of such disclosure and immediately inform the Parties of the breach of confidentiality and of the measures taken so that the Parties has the opportunity of taking the necessary steps to protect its own interests.

### 10 Data

#### 10.1 Data Sharing

Exclusively for the purpose of performance of the Services, TRIGO may give access to data/information which are owned by the Customer to the Final Customer and/or the Host or also upon instruction, from the Customer to a third party, or where it implicitly follows from circumstances, trade custom, usage or practices. THE CUSTOMER HEREBY IRREVOCABLY AUTHORISES TRIGO TO DELIVER SAID DATA/INFORMATION SHARING, IN PARTICULAR VIA ITS PORTAL. The Parties agree and acknowledge that TRIGO is expressly entitled to collect, analyze and archive data managed for the purpose of the Services (e.g. number of Defects identified, sorted etc. communicated via the reports to be sent to the Customer). Said data may be subject to statistics and analyses.

#### 10.2 Personal Data

For the performance of the contract, TRIGO may collect and use from Customer's employees, directors, managers, agents, subcontractor, information considered as "Personal Data" as defined and in accordance with the GDPR and any related applicable laws and regulation.

TRIGO may use said Personal Data to inform Customer about performance of the Services, as also to send reports and satisfaction survey to the Customer.

TRIGO may also use said Personal Data for marketing

#### 9.3. A titoktartási kötelezettség időszaka

A titoktartási kötelezettség a Szerződéses dokumentáció aláírásától kezdődik, és a Szolgáltatások bármilyen okból bekövetkező befejezése után még öt (5) éves időszakon át tart.

#### 9.4. Intézkedés bizalmas információ felfedése esetén

Ha a titokszerző arra gyanakszik, vagy arról szerez tudomást, hogy bizalmas információ került napvilágra, akkor köteles megtenni az összes szükséges lépést az ilyen közlés következményeinek mérséklésére, és haladéktalanul tájékoztatni a Szerződő feleket a titoktartás megszegéséről és a megtett intézkedésekről, hogy a Szerződő feleknek lehetőségük legyen a szükséges lépések megtételére a saját érdekeik megóvása érdekében.

### 10. Adatok

#### 10.1. Adatok megosztása

Kizárólag a Szolgáltatások teljesítése céljából TRIGO Megbízó utasítása alapján, illetve ahol az hallgatólagosan következik a körülményekből, a szakmai szokásokból, szokásjogból vagy gyakorlatokból, hozzáférési jogosultságot adhat Megbízó tulajdonát képező adatokhoz/információkhoz a Végfelhasználónak és/vagy a Hostnak, vagy harmadik személynek. A MEGBÍZÓ EZENNEL VISSZAVONHATATLANUL MEGHATALMAZÁST AD A TRIGO SZÁMÁRA AZ ILYEN ADATOK/INFORMÁCIÓK MEGOSZTÁSÁRA, KÜLÖNÖSEN AZ INTERNETES PORTÁLJÁN KERESZTÜL. Szerződő felek vállalják és elismerik, hogy TRIGO kifejezetten jogosult a Szolgáltatások céljából kezelt adatok gyűjtésére, elemzésére és archiválására (ilyen adat például az azonosított hibák száma, a válogatott termékek száma stb., amelyek szerepelnek a Megbízónak küldött jelentésekben). Az ilyen adatokból statisztikák és elemzések készülhetnek.

#### 10.2. Személyes adatok

A szerződés teljesítése céljából TRIGO olyan információkat gyűjthet és használhat fel Megbízó munkavállalóiról, igazgatóiról, vezetőiről, ügynökeiről és alvállalkozóiról, amelyek a GDPR és bármely más kapcsolódó törvény vagy jogszabály meghatározása és értelmezése szerint „személyes adatoknak” minősülnek.

TRIGO az ilyen személyes adatokat felhasználhatja arra,

purpose, and thus sending quarterly customer newsletters, ad-hoc newsletter campaigns, to promote services and events informing the Customer about new TRIGO products and/or services available provided however that the Customer opts, or has previously opted to receive it, *inter alia* via TRIGO Customer Portal or Website).

TRIGO shall not share the Customer Personnel's Personal Data to any third parties without the Customer's express prior authorisation.

Should any concerned person wish to i) receive a copy of Personal Data concerning him or her held by TRIGO, in a structured, commonly used and machine-readable format ii) access to his or her Personal Data, iii) make any change on Personal Data if justified, iv) ask for prompt deletion, and v) refuse any treatment on Personal Data, a request under these rights can be made in writing to TRIGO at [privacy@trigo-group.com](mailto:privacy@trigo-group.com).

Personal Data collected may be retained for the same duration as the contract and then would be archived or deleted.

## **II Intellectual property**

### **II.1 Prior rights**

Each Party shall retain full ownership of its own knowledge, i.e. all elements of know-how, information (processes, knowledge, methods, algorithms, specifications, data, or other), software, intellectual property rights and titles, owned or controlled by it before signing the Contractual Documentation or obtained, created or developed by it independently from the execution of an order, or other Contractual Documentations (hereinafter "Own Knowledge").

Communication and/or provision of the Own Knowledge shall in no way be construed as conferring any right other than that expressly stated in the Contractual Documentation or as a disclosure within the meaning of patent law. The information and knowledge (including patents and know-how) owned by one party prior to the issuance of the order and/or any Contractual Documentation or developed irrespective of the order, as well as the related intellectual and industrial property rights, remain the property of that Party.

hogy tájékoztassa Megbízót a Szolgáltatások teljesítéséről, és jelentéseket és elégedettségi felméréseket küldjön Megbízónak.

TRIGO az ilyen személyes adatokat felhasználhatja marketingcélokra is, így például negyedéves vevőtájékoztató hírlevelek kiküldéséhez, eseti hírleveles kampányokhoz, szolgáltatások és események reklámozásához, tájékoztatva Megbízót a rendelkezésre álló új TRIGO termékekről és/vagy szolgáltatásokról, azzal a feltétellel azonban, hogy Megbízó mindehhez beleegyezését adja vagy korábban beleegyezését adta például a TRIGO vevői portálján vagy honlapján.

TRIGO Megbízó kifejezett előzetes jóváhagyása nélkül nem oszthatja meg harmadik féllel Megbízó személyzetének személyes adatait.

Ha egy érintett személy szeretne i) az őt érintő, a TRIGO birtokában lévő személyes adatokról másolatot kapni szerkesztett, általánosan használt és géppel olvasható formában, ii) hozzáférést a saját személyes adataihoz, iii) bármilyen indokolt változtatást a személyes adatokban, iv) azonnali törlést kérni, vagy v) megtagadni a személyes adatainak további kezelését, akkor az ilyen jogok gyakorlására vonatkozó kéréseket írásban kell benyújtani a TRIGO részére a [privacy@trigo-group.com](mailto:privacy@trigo-group.com) címen.

A gyűjtött személyes adatokat a szerződés időtartama alatt szabad tárolni, és azt követően archiválni vagy törölni kell.

## **II. Szellemi tulajdonjogok**

### **II.1. Korábbi jogok**

Minden Szerződő fél teljes mértékben megtartja tulajdonjogokat saját szellemi tulajdonára vonatkozóan, azaz a szellemi tulajdonjogokat és jogcímeiket a gyártási ismeretek és információk összes olyan elemére (technológiákra, szakismeretekre, módszerekre, algoritmusokra, műszaki leírásokra, adatokra és egyébekre), szoftverekre, amelyeket a Szerződéses dokumentáció aláírása előtt birtokolt vagy ellenőrzött, illetve amelyeket egy megrendelés vagy más Szerződéses dokumentáció végrehajtásától függetlenül megalkotott vagy kifejlesztett (a továbbiakban „Saját Ismeretek”).

A Saját Ismeretek közzlése és/vagy átadása semmi módon sem értelmezhető úgy, mintha bármilyen jogot is adományoznának azon túl, mint ami a Szerződéses dokumentációban kifejezetten le van fektetve, vagy mintha azokat a szabadalmi törvény értelmében közzétennék. A megrendelés és/vagy bármely más Szerződéses dokumentáció kiadása előtt valamelyik Szerződő fél által

However, should a Party need to use a part or all of the Own Knowledge of the other Party to perform its part of obligations for the purpose of the Services, the other Party agrees to transmit and concede a non-exclusive, license to use and exploit, exclusively for this purpose, and taking into account the confidentiality and right of third parties; to the other Party needing to use said Own Knowledge, for the duration of performance of the Services. Said right to use and exploit such Own Knowledge shall be free of charge, not transferable (except to the Affiliates and to the Customer) and only for the performance of relevant Services.

### **11.2 Ownership and exploitation of the results of Services**

All working papers, notes, memoranda, reports, data in machine-readable format or otherwise, and documentation which have been made or prepared by TRIGO in relation to the Services performed shall remain the property of TRIGO until the full payment of the Services. Any report or other material provided to the Customer as a result of an engagement is provided for internal use of the Customer only and cannot be provided or referred to outside the Customer's own organization without the consent of TRIGO until the full payment of the Services.

From the full payment of the Services, the Customer shall fully own all the results of the work performed by TRIGO in the exclusive context of the Services, including the resulting documents. (Hereinafter the "Results"). Where this is not possible, TRIGO shall assign the Customer all rights, titles or interests in and to any of the Results including economic rights like the right of exploitation, for the duration of protection of said right, such granting being worldwide and sub-licensable.

TRIGO shall always be allowed to re-use the knowledge and know-how acquired in the performance of the Services, as well as any report, documentation, plans, drawings, software and other information, especially technical information, irrespective of the medium, in connection with the provision of the Services (and any supplies) developed by TRIGO. The granting of said non-exclusive user rights, right to modify, by the Customer to TRIGO (and/or any Affiliates of TRIGO) shall be free of charges, worldwide, for the duration of protection of such right, sub-licensable and transferable.

birtokolt, vagy a megrendeléstől függetlenül kifejlesztett információk és ismeretek (beleértve a szabadalmakat és a védett ismereteket), akárcsak a kapcsolódó szellemi és ipari tulajdonjogok az adott Szerződő fél tulajdonában maradnak.

Ha azonban valamelyik Szerződő félnek a saját kötelezettségei teljesítéséhez a Szolgáltatások céljára fel kell használnia a másik Szerződő fél ismereteinek egy részét vagy egészét, a másik Szerződő fél vállalja, hogy kizárólag ebből a célból, figyelembe véve a titoktartást és harmadik fél jogait, nem kizárólagos engedélyt ad és enged át az ismeretek felhasználására és hasznosítására a Szolgáltatások teljesítésének időtartamára a másik félnek, amely fel kívánja használni az említett saját ismereteket. Az ilyen saját ismeretek felhasználására és hasznosítására szóló említett jog térítésmentes, nem átruházható (kivéve a kapcsolt vállalkozásokat és a Megbízót), és kizárólag a vonatkozó Szolgáltatások teljesítésére szolgál.

### **11.2. A Szolgáltatások eredményeinek tulajdonjoga és hasznosítása**

Minden munkaanyag, feljegyzés, emlékeztető, jelentés, géppel olvasható vagy más formátumú adat és dokumentáció, amelyet a TRIGO előállít vagy készít a végzett Szolgáltatásokkal kapcsolatosan, a Szolgáltatások teljes kifizetéséig a TRIGO tulajdona marad. A megbízatás eredményeként a Megbízónak adott összes jelentés vagy más anyag kizárólag a Megbízó belső használatára szolgál, és a Szolgáltatások teljes kifizetéséig egyáltalán nem, azt követően pedig a TRIGO jóváhagyása nélkül nem adható át vagy továbbítható a Megbízó saját szervezetén kívülre.

A Szolgáltatások teljes kifizetésétől kezdődően a Megbízó teljes tulajdonjogot szerez a TRIGO által kizárólag a Szolgáltatások keretében elvégzett munka összes eredményére, beleértve a keletkező dokumentumokat is (a továbbiak „Eredmények”). Ahol ez nem lehetséges, a TRIGO átengedi a Megbízónak az Eredmények bármelyikéhez kapcsolódó összes jogot, jogcímet vagy érdekeltséget, beleértve a gazdasági jogokat is, mint amilyen a hasznosítás joga, az adott jog oltalmi időszakára. Ez az engedményezés az egész világra szól, és továbbengedményezhető.

A TRIGO számára mindig meg kell engedni, hogy az adathordozótól függetlenül újra felhasználhassa a Szolgáltatások teljesítése során szerzett tudást és védett ismeretet (know-how-t), valamint a TRIGO által kifejlesztett, a Szolgáltatások (és egyéb szállítások) nyújtásával kapcsolatos minden jelentést, dokumentációt, tervet, rajzot, szoftvert és egyéb információt, különösen műszaki információt. Az ilyen nem kizárólagos felhasználói

## **12 Poaching**

The Parties undertakes to refrain from poaching and from supporting poaching activities on behalf of his own company or of third parties in respect of staff of the Parties involved in the Services. For the avoidance of doubt, the Parties shall therefore not hire directly, or through an intermediary, any employee of the other Party, even if initially approached by the said employee. This obligation to refrain applies to the entire duration of the Service and for a further twelve (12) months after the termination thereof. The Parties undertake to compensate any breach to this obligation for the resulting loss including, but not limited to, loss of know-how, commitments already made on the person's behalf, selection, and recruitment and training costs. The compensation shall be at least forty-five thousand euros (45.000,00 €) per employee, plus the possible costs linked to the replacement of the leaving employee.

## **13 Termination**

### **13.1 Suspension**

Should the prices of a Service not be paid by the Customer pursuant to the payment terms defined herein and in the applicable invoice, or in case Customer is late regarding payment of a previous Service, TRIGO shall be entitled to suspend the performance of the Services without prior notice. In this case, Customer may not assert any rights against TRIGO, including, but not limited to, any claim for damages, litigation or out-of-court settlement.

### **13.2 Termination by each parties**

Subject to any rule of public order, either Party may terminate the Services immediately, without any compensation (i) when a Party enters into compulsory insolvency or voluntary liquidation; (ii) a Party is affected by a similar event under the laws of any other jurisdiction; or (iii) a Force Majeure Event lasts for more than 30 Days.

### **13.3 Early Termination by TRIGO**

jogok és változtatási jog átengedése a Megbízó által a TRIGO részére (és/vagy a TRIGO bármely kapcsolt vállalkozása részére) díjmentes, az egész világra érvényes, az adott jog oltalmi időszakára szól, továbbengedményezhető és átruházható.

## **12. Munkaerő csábítása**

A szerződő felek vállalják, hogy a Szolgáltatásokban érintett többi Szerződő fél személyzete tekintetében tartózkodnak a munkaerő-csábítástól és a saját társaságuk vagy harmadik fél érdekében folytatott munkaerő-csábítási tevékenységek támogatásától. A félreértések elkerülése végett, Szerződő felek ennek megfelelően nem szerződthetik sem közvetlenül, sem közvetítőn keresztül a másik Szerződő fél valamely munkavállalóját, akkor sem, ha a kezdeményező lépést az adott munkavállaló teszi meg. Ez az önkorlátozási kötelezettség a Szolgáltatások teljes időtartamára, valamint azok megszűnése után még további tizenkét (12) hónapra érvényes. Szerződő felek vállalják, hogy a fenti kötelezettség megszegése esetén megtérítik a keletkező veszteséget, beleértve többek között a know-how elvesztését, az adott személy képviselőjében már megtett vállalkozásokat, a kiválasztási, toborzási és képzési költségeket. A térítés összege munkavállalónként legalább negyvenötezer euró (45.000,00 €), plusz a távozó munkavállaló helyettesítéséhez kapcsolódó esetleges költségek.

## **13. Megszűnés**

### **13.1. Felfüggesztés**

Ha a Megbízó nem fizeti ki valamely Szolgáltatás árát az itt lefektetett fizetési feltételek és a vonatkozó számla szerint, vagy korábbi Szolgáltatás árának megfizetésével kapcsolatosan késedelembe esik, TRIGO jogosult arra, hogy előzetes értesítés nélkül felfüggeszse a Szolgáltatások teljesítését. Ebben az esetben Megrendelő semmilyen jogot nem formálhat TRIGO felé, ideértve, de nem kizárólag bármilyen kártérítést, peres vagy peren kívüli igényt.

### **13.2. Felmondás az egyes szerződő felek részéről**

A vonatkozó jogszabályok figyelembe vételével bármelyik Szerződő fél azonnali hatállyal kártérítés nélkül felmondhatja a Szolgáltatásokat, ha  
(i) egyik Szerződő fél ellen kötelező fizetéseképtelenségi eljárás vagy végelszámolás indul;  
(ii) valamelyik Szerződő fél valamely más joghatóság törvényei szerint hasonló esemény érintettje lesz; vagy  
(iii) egy vis maior esemény 30 napnál tovább tart.



TRIGO may terminate the Services immediately, without any compensation when the Customer does not pay or it appears to be clear that the Customer will not pay. Also, TRIGO is entitled after notice by registered letter with acknowledgment of receipt and/or by e-mail, not cured within twenty-five (25) days from receipt, to notify the termination with immediate effect to the Customer, in case of—failure of the Customer to comply with one of its contractual obligations.

### **13.4 Termination by the Customer**

The Customer may, by registered letter with acknowledgment of receipt, terminate its engagement of TRIGO and any one or more of the Services if TRIGO fails in a material respect to provide the Services in accordance with its obligations under these GTC and such failure is not rectified or cured within forty-five (45) days of receiving a written notice of default from the Customer (such notice of default specifying in reasonable detail the failures by TRIGO), following expiry of such twenty-five (25) day period given to TRIGO to rectify or cure such failures. If any one or more Services is terminated for any reason, TRIGO will be compensated for the Services completed up to the effective date of the termination as set out in the termination notice.

## **14 Miscellaneous**

### **14.1 Code of Conduct**

The Parties agree to comply with all terms and obligations stated in TRIGO's Code of Conduct attached hereto. The Customer shall and shall cause all of its affiliated companies, officers, employees, representatives, subcontractors, and agents (the Customer's Representatives) to comply with said Code of Conduct.

### **14.2 Compliance with laws and regulations**

The Parties shall ensure their compliance and the compliance of each Service with all applicable law and regulation, including those dealing with health, safety, labor and environment. In particular, the Customer shall comply and shall cause all of its affiliated companies, officers, employees, representatives, subcontractors, and agents (the Customer's Representatives) to comply with applicable law in the area of preventing corruption. The Customer and the Customer's Representatives shall not, in particular, directly or indirectly promise, offer, or grant any public official or any other person any undue advantage so that such person

### **13.3. Idő előtti felmondás TRIGO részéről**

TRIGO azonnali hatállyal kártérítés nélkül felmondhatja a Szolgáltatásokat, ha a Megbízó nem fizet, vagy egyértelműnek látszik, hogy a Megbízó nem fog fizetni. Emellett TRIGO arra is jogosult, hogy amennyiben Megbízó nem teljesíti valamely szerződéses kötelezettségét, és TRIGO tértivevényes ajánlott levélben és/vagy e-mailben megfelelő felszólítást küldött, de annak kézhezvétele után huszonöt (25) napon belül sem rendeződött a helyzet, akkor azonnali hatállyal felmondást nyújtson be a Megbízónak.

### **13.4. Felmondás Megbízó részéről**

Megbízó tértivevényes ajánlott levélben felmondhatja a TRIGO szerződtetését és a Szolgáltatások közül egyet vagy többet, ha a TRIGO lényeges mulasztást követ el a jelen ÁSZF által meghatározott kötelezettségek szerinti Szolgáltatások nyújtásában, és ezt a mulasztást nem orvosolja vagy hozza helyre 45 (negyvenöt) napon belül azt követően, hogy a Megbízótól a mulasztásra vonatkozó felszólítást kap (amely felszólítás indokolt részletességgel ismerteti a TRIGO által elkövetett mulasztásokat), és miután letelik a huszonöt (25) napos időszak, amelyet a TRIGO a mulasztás(ok) orvoslására vagy helyreállítására kapott. Ha valamely Szolgáltatás bármely okból megszűnik, a TRIGO részére ki kell fizetni a megszűnés hatályba lépésének napjáig teljesített Szolgáltatásokat, ahogy azt a felmondási értesítés tartalmazza.

## **14. Vegyes rendelkezések**

### **14.1. Magatartási kódex**

A szerződő felek vállalják, hogy a TRIGO jelen szerződéshez mellékelt magatartási kódexében (Code of Conduct) lefektetett összes feltételt és kötelezettséget betartják. Megbízó köteles a nevezett magatartási kódexet betartani és a kapcsolt vállalkozásaival, tisztségviselőivel, munkavállalóival, képviselőivel, alvállalkozóival és ügynökeivel (Megbízó képviselőivel) betartatni.

### **14.2. A törvények és jogszabályok betartása**

Szerződő felek kötelesek biztosítani, hogy megfeleljenek és minden egyes szolgáltatásuk is megfeleljen az összes vonatkozó jogszabálynak és rendeletnek, beleértve az egészségügyi, biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi rendelkezéseket is. Különösen fontos, hogy Megbízó betartsa és az összes kapcsolt vállalkozásával, tisztségviselőjével, munkavállalójával,

shall, in violation of their duties, do or abstain from doing something.

The Customer warrants that it keeps accurate accounts in accordance with its country's generally accepted accounting principles and in which all financial flows generated by this agreement are recorded.

The Customer authorizes TRIGO to conduct audits at any time to make sure the Customer is complying with its obligations under this article. In this regard, the Customer shall provide TRIGO or any external service provider indicated by it with all the documents and data required to prepare and conduct the audit and to give them access to any site of the Customer or its affiliated companies.

If TRIGO has reason to believe that the Customer is not complying with the obligations contained in these clauses, TRIGO may suspend performance of the agreement until the Customer provides reasonable proof that it has not committed or is not on the verge of committing a breach. TRIGO shall not under any circumstances be liable for any damage or loss caused to the Customer by the suspension of the agreement.

If the Customer or the Customer's Representatives do not comply with the provisions of this article, TRIGO shall be entitled to terminate the agreement, ipso jure with immediate effect, by registered letter with acknowledgement of receipt, without paying any compensation and without prejudice to any damages or remedies which TRIGO may be able to claim as provided for by law.

### **14.3 Subcontracting**

TRIGO is expressly authorized from time to time and at any time to subcontract in part, the rights and obligations derived from the Services to an affiliated company within TRIGO group or one of its partners for the provision of the Services, or any part thereof, provided that any subcontractor engaged by TRIGO possesses the necessary skill, qualification and expertise to provide the Services so delegated in accordance with the requirements imposed upon TRIGO by these GTC and provided that the subcontractor agrees to provide the Services so delegated

képviselőjével, alvállalkozójával és ügynökével (Mebízó képviselőivel) betartassa a vonatkozó korrupcióellenes jogszabályokat. Mebízó és Mebízó képviselői kifejezetten nem ígérhetnek, ajánlhatnak fel vagy adhatnak sem közvetlenül, sem közvetve senkinek jogtalan előnyt annak érdekében, hogy az illető személy a kötelességeinek megszegésével megtegyen valamit, vagy tartózkodjon valaminek a megtételétől.

Mebízó kezeskedik azért, hogy a saját országában általánosan elfogadott számviteli alelveknek megfelelő pontos pénzügyi nyilvántartásokat vezet, amelyekben a jelen megállapodás alapján keletkező összes pénzmozgás szerepel.

Mebízó felhatalmazást ad TRIGO számára ahhoz, hogy bármikor ellenőrzéseket (auditokat) végezzen és meggyőződjön arról, hogy Mebízó betartja a jelen szakasz szerinti kötelezettségeit. Ebben a tekintetben a Mebízó köteles a TRIGO vagy az általa megnevezett külső szolgáltató rendelkezésére bocsátani az ellenőrzés előkészítéséhez és lefolytatásához szükséges összes dokumentumot és adatot, és hozzáférést biztosítani számukra a Mebízó vagy annak kapcsolt vállalkozásai bármelyik telephelyéhez.

Ha a TRIGO indokoltan feltételezi, hogy a Mebízó nem teljesíti az itt lefektetett kötelességeit, a TRIGO felfüggesztheti a szerződés végrehajtását mindaddig, amíg a Mebízó elégséges bizonyítékot nem szolgáltat arról, hogy nem követett el szerződésszegést és nem is készül arra. A TRIGO semmilyen körülmények között sem tehető felelőssé a szerződés felfüggesztése miatt a Mebízó által elszenvedett bármilyen kárért vagy veszteségért.

Ha a Mebízó vagy a Mebízó képviselői nem tartják be a jelen szakasz rendelkezéseit, TRIGO jogosult a szerződés felmondására, a jog erejénél fogva azonnali hatállyal, tértivevényes ajánlott levélben, bármilyen kártérítés fizetése nélkül és anélkül, hogy a felmondás érintené azokat a kártérítéseket és jóvátételeket, amelyeket a TRIGO követelhet a törvényes rendelkezések alapján.

### **14.3. Alvállalkozó alkalmazása**

TRIGO kifejezetten jogosult arra, hogy időről időre vagy bármikor alvállalkozásba adja a Szolgáltatásokból származó jogainak és kötelezettségeinek egy részét egy a TRIGO csoporton belüli kapcsolt vállalkozásnak, vagy a Szolgáltatások végzésében résztvevő partnerei valamelyikének, feltéve, hogy a TRIGO által megbízott alvállalkozó rendelkezik az így ráruházott Szolgáltatások végzéséhez szükséges szakismeretekkel, képzettségekkel

upon and subject to the terms of these GTC in the place and instead of TRIGO.

#### **14.4 Severability**

If one or more provisions of these GTC are declared invalid or void by the application of a law, regulation or after a final administrative or judicial decision of a competent jurisdiction, the remaining provisions of the GTC shall keep their force and scope. The provisions declared invalid or obsolete shall be replaced by legally equivalent provisions. The Parties agree to replace, so far as practicable, any provision which is prohibited, unlawful or unenforceable with another provision having substantially the same effect (in its legal and commercial content) as the replaced provision, but which is not prohibited, unlawful or unenforceable.

#### **14.5 Survival**

Expiration or termination of these GTC, or any Mission order shall not prejudice the terms and conditions of such GTC or Mission Order, which by their nature must be deemed to survive such to expiration of termination, including but not limited to Article 9, Article 11, Article 13, Article 14 and Article 15.

#### **14.6 Amendment**

These GTC shall not be amended except by a specific agreement in writing signed by duly authorized representatives of the Parties or otherwise as expressly provided herein.

### **15 Applicable Law and Jurisdiction**

15.1. If the Customer has their domicile in Hungary, any dispute with regards to this mission, its related invoicing or any previous mission will be exclusively brought before the District Court of Miskolc ("Miskolci Járásbíróság"); in case the beforementioned court does not have jurisdiction over the dispute, then the Miskolc General Court ("Miskolci Törvényszék") shall have exclusive jurisdiction. In such case, the Parties agree that the Hungarian Law will apply to this mission, it's related invoicing or any previous mission.

és szakértelemmel a jelen ÁSZF által a TRIGO-val szemben támasztott követelményekkel összhangban, és feltéve, hogy az alvállalkozó vállalja, hogy az így ráruházott Szolgáltatásokat a jelen ÁSZF rendelkezéseinek megfelelően és azokat betartva végzi a TRIGO nevében és képviselőjében.

#### **14.4. Érvényességi záradék**

Ha a jelen ÁSZF egy vagy több rendelkezését törvény, más jogszabály, illetve illetékes hatóság vagy joghatóság jogerős határozata érvénytelennek vagy semmisnek nyilvánítja, az ÁSZF többi rendelkezésre továbbra is hatályban és érvényben marad. Az érvénytelennek vagy idejétmúltak nyilvánított rendelkezéseket jogilag egyenértékű rendelkezésekkel kell felváltani. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy – amennyiben az kivehető – a betiltott, jogszabályellenes vagy érvényesíthetetlen rendelkezéseket olyan rendelkezéssel váltják fel, amely (jogi és kereskedelmi tartalmát tekintve) lényegileg hasonló hatású, mint a lecserélt rendelkezés, de nem tiltott, jogszabályellenes vagy érvényesíthetetlen.

#### **14.5. Szerződéses rendelkezések továbbélése**

Ha a jelen ÁSZF vagy egy Misszió lejár vagy megszűnik, az nem hat ki az ÁSZF vagy a Mission Order azon feltételeire és kikötéseire, amelyek jellegüknél fogva a lejáratot vagy megszűnést követően hatályban maradónak tekintendők, ideértve többek között a 9., 11., 13., 14. és 15. szakaszt.

#### **14.6. Módosítások**

Ha az itt lefektetett feltételek kifejezetten másként nem rendelkeznek, a jelen Általános Szerződési Feltételek kizárólag Szerződő felek szabályszerűen meghatalmazott képviselői által aláírt külön írásos megállapodással módosíthatók.

### **15. Jog és joghatóság**

15.1. Amennyiben a Megrendelő magyar illetőségű jogi személy, abban az esetben a megbízással, a kapcsolódó számlázással vagy bármely korábbi megbízással kapcsolatos vitás ügyek esetén Felek a Miskolci Járásbíróság kizárólagos illetékességét kötik ki, ill. amennyiben ezen bíróság az adott jogvita elbírálására hatáskörrel nem rendelkezik, úgy a Miskolci Törvényszék válik kizárólagosan illetékessé. Ebben az esetben a Felek megállapodnak abban, hogy a megbízásra, a kapcsolódó számlázásra vagy bármely korábbi megbízásra a mindenkor magyar törvények és jogszabályok alkalmazandók.

15.2. If the Customer does not have its domicile in Hungary, the parties explicitly agree, to safeguard the neutrality of the court in case of dispute, that any dispute with regards to this mission, its related invoicing or any previous mission will be exclusively brought before the Commercial Court of Brussels, Belgium, to the exclusion of all other venues. This choice of Court is made in accordance with article 25 of Regulation (EU) No 1215/2012 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2012. In such case, the Parties agree that the Belgian Law will apply to this mission, its related invoicing or any previous mission, and all of this according to Article 3.1 Regulation No 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations.

15.3. The parties hereby explicitly and irrevocably (i) submit to the exclusive jurisdiction of the Courts as designated under the paragraphs herabove for the purposes of any action or proceeding and (ii) waive, to the fullest extent permitted by law, any defense of inconvenient forum to the venue and maintenance of such action in these Courts. The Parties explicitly agree that the Courts as designated hereabove are the most appropriate and the most convenient courts to settle their Disputes and accordingly no Party will argue to the contrary.

## 16. Sundry resolutions

Any silence or abstention from any conduct does not constitute a legal statement, unless otherwise provided in the GTC or the individual contract.

Any custom widely known and regularly used by the parties to a contract of a similar nature in a given line of business, and / or any terms and conditions or practices applied by the parties in their previous business relationship, shall become part of the contract only if the parties unanimously expressly provide for this before they are applied.

The right granted by this contract and / or any law may be waived only by a written statement of a representative authorized to make a specific statement.

15.2. Amennyiben a Megrendelő nem rendelkezik székhellyel / telephellyel Magyarországon, úgy a felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy vitás esetben a bíróság semlegességét biztosítandó a megbízással, a kapcsolódó számlázással vagy bármely korábbi megbízással kapcsolatos vitát kizárólag Belgiumban, a brüsszeli Kereskedelmi Bíróságon folytatják le, minden egyéb jogi helyszín kizárásával. Ezt a bíróságot a 2012. december 12-i 1215/2012 / EU Európai Parlamenti és Tanácsi Rendelet 25. cikkével összhangban választják meg. Ebben az esetben a felek megállapodnak abban, hogy jelen megbízásra, az ehhez kapcsolódó számlázásra vagy bármilyen korábbi megbízásra a mindenkor érvényes belga törvények és jogszabályok alkalmazandók, összhangban a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, 2008. június 17-i 593/2008/EK Európai Parlamenti és Tanácsi rendelet 3.1 cikkével.

15.3. A Felek kifejezetten és visszavonhatatlanul (i) alávetik magukat a fenti bekezdésekben megjelölt bíróságok kizárólagos joghatóságának bármilyen jogi tevékenység vagy eljárás céljából és (ii) a törvény által megengedett legnagyobb mértékben lemondanak a nem megfelelő bírósági fórumok helyszíneinek és az azokon benyújtott keresetek fenntartásának hatálya alól. A Felek kifejezetten egyetértenek abban, hogy a fentiekben kijelölt bíróságok a legalkalmasabb és legmegfelelőbb jogi helyszínek a vitás esetek rendezésére, következésképpen fentiekkel szemben egyik Fél sem támaszt semmilyen kifogást.

## 16. Egyéb rendelkezések

Bármely hallgatás, vagy valamilyen magatartástól való tartózkodás nem minősül jognyilatkozatnak, kivéve, ha az ÁSZF, vagy az egyedi szerződés másként nem rendelkezik.

Bármely az adott üzletágban hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás, és/vagy a felek esetleges korábbi üzleti kapcsolatukban alkalmazott feltételek, rendelkezések, alkalmazott gyakorlat a jelen jogviszony, a szerződés részévé kizárólag azon esetben válik, ha a felek egybehangzóan, ezek alkalmazását megelőzően kifejezetten ekként rendelkeznek.

A jelen szerződés és/vagy bármely jogszabály által biztosított jogról lemondani kizárólag célzott, konkrét nyilatkozattételre jogosult képviselő írásos nyilatkozatával lehetséges.